

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

**Sr. No. of Question Paper : 4349**

**L**

Unique Paper Code : 2081001007

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Kashmiri

Name of the Course : AEC

Semester : 2<sup>nd</sup>

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **all** questions. However, an internal choice has been given in Q1 & Q 2.

1. Answer any FIVE questions of the following:

(2x5=10)

1- یمن آوازن مقابلہ لیکھو اکھ اکھ لفظ:

ا آ اے و

2- مشینی ترجمہ کتھ چھ ومان؟

3- کراؤت کیا گوو؟ مثالہ دتھ کروبیان۔

4- گائٹری مصوٹہ لیکھو۔

5- ملٹی میڈیا ترجمہ کتھ چھ ومان؟

6- ادبی ترجمہ کتھ چھ ومان؟

2. Answer any FOUR questions of the following:

(4x5=20)

(5) (i) تشریح کتھ چھ ومان

(5) (ii) ترجمہ اصول کروبیان۔

(iii). Among the following words, translate any TEN into English.

(5)

P.T.O.

جنگ۔ وزیرِ اعلیٰ۔ خزانہ۔ صحت۔ صنعت۔ نسلی امتیاز۔ قرض۔ گامی۔  
وسطہ ایشیاء۔ تہل۔ شہری۔ دروہ۔ چھوکہ۔ لد۔ قانون۔ فیصلہ۔

(iv). Translate the following proverbs into English.

(5)

اگر ڈٹ سُم ساس گود کولہ۔ اکھ تہ اکھ گے کاہ۔ ہلین بانن وکری ٹھان  
اُنم سوے، ووم سوے، لُجم سوے پانس۔ پڑھس پوڑھ کھران

(v). Write the interpretation of the following proverbs in Kashmiri:

(5)

- As you sow, so shall you reap.
- One cut the bund, and thousands fell into the river.
- Birds of the same feather flock together.
- One's fortune can change very fast.
- A garland of pearl for a dog.

3۔ یونہ کنہ دنہ آتس اقتباس کرواگر۔ یزی ترجمہ۔ (15)

کاشمیر زبان جھے اکھ قدیم زبان یوسہ کشیر منہ، کشتواڑ، راجوری، بھدر واه، پوگل پرستان، رامبن، پروڑھ تہ  
امہ جن باقی اُنڈی پکھی کیندن وادین منہ بولنہ جھے یوان۔ کاشمیر زبانہ چھ ہندوستان کس اُپنہس منہ اکھ  
خاص درجہ دنہ آمت۔ یہ جھے اُپن کس اُٹھس شیلولس منہ درج۔ اکھے آیر 2020 منہ جموں  
کشمیر ج دفتر ی زبان تہ تسلیم کرنہ۔

4۔ یونہ کنہ دنہ آتس اقتباس کرواگر۔ یزی ترجمہ۔ (15)

The crisis is affecting agricultural production and food security worldwide, with impacts on farmers but also migrant workers. The Strait of Hormuz has declined by more than 90 percent. Normally, 35 percent of global crude oil flows—20 million barrels—along with 30 percent of fertilizer trade, and a fifth of liquefied natural gas passes through the critical maritime corridor each day. As a result, farmers are facing “a double shock” brought on by rising prices for fertilizer and fuel, both of which are key to agricultural production. To mitigate the crisis, there is a need to find alternative maritime routes in the short term and also to provide emergency balance-of-payments support to import-dependent nations before planting windows.